

Spielberichte 06.07.2024

10:30 Feld 1 Damen: Kreuzlingen vs. Urfahr

Deutsch:

In einem packenden Match setzt sich FBC ASKÖ Linz AG Urfahr mit 3:1 gegen Faustball Satus Kreuzlingen durch. Der erste Satz endet 14:12 für FBC ASKÖ Linz AG Urfahr nach einer Aufholjagd und einem Timeout bei 7:8. Faustball Satus Kreuzlingen dominiert den zweiten Satz und gewinnt 11:6. Im dritten Satz dreht FBC ASKÖ Linz AG Urfahr das Spiel und siegte 11:7. Der vierte Satz ist erneut spannend. Bei 5:5 nimmt FBC ASKÖ Linz AG Urfahr ein Timeout und profitiert von einem Servicefehler Kreuzlingens, um den Satz mit 12:10 und damit das Spiel zu gewinnen. Eine starke Leistung von FBC ASKÖ Linz AG Urfahr in einem aufregenden Duell.

Englisch:

In a thrilling match, FBC ASKÖ Linz AG Urfahr won 3-1 against Faustball Satus Kreuzlingen. The first set ended 14:12 for FBC ASKÖ Linz AG Urfahr after a comeback and a timeout at 7:8. Faustball Satus Kreuzlingen dominated the second set, winning 11:6. In the third set, FBC ASKÖ Linz AG Urfahr turned the game around and won 11:7. The fourth set was once again exciting. At 5:5, FBC ASKÖ Linz AG Urfahr took a timeout and benefited from a service error by Kreuzlingen, clinching the set 12:10 and securing the match. A strong performance by FBC ASKÖ Linz AG Urfahr in a thrilling duel.

10:30 Feld 2 Damen: Diepoldsau vs. Nussbach

Deutsch:

Eines der heurigen zwei Eröffnungsspiele des Champions Cup 2024 in Hochburg bestritten die Damen vom Schweizer Meister 2023 SVD Diepoldsau-Schmitter, gegen die österreichischen Meister vom Vorjahr, den Damen vom Schwingenschuh Nussbach.

Der umkämpfte erste Satz endet mit 11:9 für SVD Diepoldsau. Besonders Tanja Bognar, die Angreiferin mit der Nummer 7, beeindruckte mit kraftvollen Schlägen.

Der zweite Satz verläuft ähnlich wie der Erste und es setzten sich wieder die Damen von Diepoldsau mit einem 11:8 durch. Vor allem kraftvolle und präzise Aufschläge weisen die Schweizer auf die Siegesstraße. Dank einer geschlossenen Mannschaftsleistung gewinnen die Diepoldsauer Damen auch den dritten Satz mit 11:6 und somit auch das Spiel.

Auch wenn das Ergebnis sehr deutlich wirkt, spielten die Damen aus Nussbach ein starkes Spiel.

Englisch:

One of this year's two opening matches of the Champions Cup 2024 in Hochburg featured the Swiss 2023 champions, SVD Diepoldsau-Schmitter, against the Austrian champions from the previous year, Schwingenschuh Nussbach. The hard-fought first set ended 11-9 in favor of SVD Diepoldsau. Tanja Bognar, the attacker wearing number 7, particularly impressed with her powerful shots. The second set unfolded similarly to the first, with the Diepoldsau team prevailing once again, this time with an 11-8 score. Powerful and precise serves paved the way to victory for the Swiss team. Thanks to a cohesive team effort, the Diepoldsau ladies also won the third set 11-6, thus securing the match. Although the result appears decisive, the ladies from Nussbach played a strong game.

11:45 Feld 1 Herren: Wigoltingen vs. Freistadt

Deutsch:

Heute trifft der Schweizer Meister STV Faustball Wigoltingen auf den österreichischen Vizemeister 2023 UNION COMPACT Freistadt. In einem hochspannenden Spiel setzt sich STV Faustball Wigoltingen mit 3:2 gegen UNION COMPACT Freistadt durch. Der erste Satz geht knapp mit 11:9 an Wigoltingen. Freistadt antwortet stark und gewinnt die nächsten beiden Sätze mit 11:9 und 11:9. Im vierten Satz findet Wigoltingen zurück ins Spiel und dominiert mit 11:5. Der fünfte und entscheidende Satz ist eine klare Angelegenheit für Wigoltingen, die mit 11:2 siegt. Damit sichert sich Wigoltingen in einem umkämpften Match den verdienten Sieg gegen Freistadt.

Englisch:

Today, the Swiss champions STV Faustball Wigoltingen faced the Austrian 2023 runners-up UNION COMPACT Freistadt. In a thrilling match, STV Faustball Wigoltingen emerged victorious with a 3-2 win over UNION COMPACT Freistadt. The first set was narrowly won by Wigoltingen, 11-9. Freistadt responded strongly, taking the next two sets with 11-9 and 11-9. Wigoltingen found their way back into the game in the fourth set, dominating with an 11-5 victory. The fifth and decisive set was clearly in Wigoltingen's favor, winning 11-2. Thus, Wigoltingen secured a well-deserved victory in a hard-fought match against Freistadt.

11:45 Feld 2 Herren: Urfahr vs. Affeltrangen

Deutsch:

Den Start der Männerspiele auf Spielfeld zwei beim Champions Cup in Hochburg bestreiten die österreichischen Meister des Vorjahres RBC ASKÖ Linz AG Urfahr gegen den Schweizer Vizemeister STV Affeltrangen. Nach anfänglichen Unstimmigkeiten und einem Timeout der Linzer, gewinnen die Affeltrangener den ersten Satz knapp mit 13:11. Den zweiten Satz gewinnen die Österreicher klar mit 11:8., somit bleibt es weiterhin spannend. Auch im dritten Satz dominieren die Linzer und gewinnen nach einem Timeout der Schweizer mit 11:7. Die Mannschaft aus Affeltrangen erkämpft sich den vierten Satz mit 11:9. Der entscheidende Satz geht mit 11:5 für Linz aus und sie gewinnen somit auch das Spiel mit 3:2.

Englisch:

The opening men's match on field two at the Champions Cup in Hochburg featured last year's Austrian champions RBC ASKÖ Linz AG Urfahr against the Swiss runners-up STV Affeltrangen. After some initial confusion and a timeout by the Linz team, Affeltrangen narrowly won the first set 13:11. The Austrians took the second set decisively with an 11:8 win, keeping the match tense. Linz dominated the third set, winning 11:7 after a Swiss timeout. Affeltrangen fought back to claim the fourth set 11:9. The decisive fifth set ended 11:5 in favor of Linz, securing them a 3:2 victory.

13:30 Feld 1 Damen: Diepoldsau vs. Dennach

Deutsch:

In einem spannenden Faustball-Match setzt sich TSV Dennach mit 3:1 gegen SVD Diepoldsau-Schmitter durch. Der erste Satz geht klar mit 11:6 an TSV Dennach. SVD Diepoldsau-Schmitter kontert im zweiten Satz und gewinnt 11:5. Im dritten Satz geht TSV Dennach bei 4:3 erstmals in Führung und dominiert den Rest des Satzes, den sie mit 11:3 klar gewinnen. Der vierte Satz ist hart, doch TSV Dennach behält die Oberhand und siegt knapp mit 11:9. Damit sichert sich TSV Dennach den verdienten Sieg gegen SVD Diepoldsau-Schmitter in einem packenden Duell.

Englisch:

In a thrilling Faustball match, TSV Dennach triumphed 3-1 over SVD Diepoldsau-Schmitter. The first set clearly went to TSV Dennach with an 11-6 win. SVD Diepoldsau-Schmitter responded in the second set, winning 11-5. In the third set, TSV Dennach took the lead at 4-3 and dominated the remainder, winning decisively 11-3. The fourth set was hard-fought, but TSV Dennach emerged victorious with a narrow 11-9 win. Thus, TSV Dennach secured a well-deserved victory against SVD Diepoldsau-Schmitter in an exciting duel.

13:30 Feld 2 Damen: Kreuzlingen vs. Schneverdingen

Deutsch:

In einem klaren Faustball-Match besiegt TV Jahn Schneverdingen Faustball Satus Kreuzlingen mit 3:0. Der erste Satz geht mit 11:6 an Schneverdingen, die von Anfang an dominieren. Im zweiten Satz bleibt Schneverdingen stark und gewinnen 11:7. Kreuzlingen kann trotz einiger guter Aktionen keinen Satz für sich entscheiden. Der dritte Satz endet erneut mit 11:6 für Schneverdingen, die ihre Überlegenheit weiter unter Beweis stellen. Damit sichert sich Schneverdingen einen souveränen Sieg und ließ Kreuzlingen keine Chance auf einen Satzgewinn. Ein beeindruckendes Spiel von TV Jahn Schneverdingen.

Englisch:

In a decisive Faustball match, TV Jahn Schneverdingen defeated Faustball Satus Kreuzlingen 3-0. The first set went to Schneverdingen with an 11-6 score, as they dominated from the start. Schneverdingen continued their strong performance in the second set, winning 11-7. Despite some good actions, Kreuzlingen couldn't secure a set. The third set also ended 11-6 for Schneverdingen, showcasing their continued superiority. With this victory, Schneverdingen secured a commanding win, leaving Kreuzlingen without a single set. An impressive game by TV Jahn Schneverdingen.

14:45 Feld 1 Herren: Affeltrangen vs. Pfungstadt

Deutsch:

In einem spannenden Faustball-Match gewann STV Pfungstadt mit 3:0 gegen STV Affeltrangen. Der erste Satz ging mit 11:7 an Pfungstadt, die von Anfang an stark aufspielten. Auch im zweiten Satz setzt sich Pfungstadt durch und siegt knapp mit 11:9. Der dritte Satz ist ein ständiges Auf und Ab, bei dem Affeltrangen lange in Führung lag. Doch Pfungstadt zeigt Nervenstärke und entscheidet den Satz letztlich mit 12:10 für sich.

Englisch:

In a thrilling Faustball match, STV Pfungstadt won 3-0 against STV Affeltrangen. The first set went 11-7 to Pfungstadt, who played strongly from the start. In the second set, Pfungstadt also prevailed, winning narrowly 11-9. The third set was a constant back and forth, with Affeltrangen leading for much of it. However, Pfungstadt showed composure and ultimately won the set 12-10.

14:45 Feld 2 Herren: Wigoltingen vs. Käfertal

Deutsch:

Die Herren Faustball-Schlacht endet mit überzeugendem Sieg für Wigoltingen nach einem packenden Match voller Spannung und kämpferischer Leistung. In einem packenden Spiel setzt sich Wigoltingen mit 3:2 gegen Käfertal durch. Käfertal startet stark und gewinnt den ersten Satz deutlich mit 11:4. Wigoltingen findet im zweiten Satz zurück ins Spiel und siegt mit 11:8. Der dritte Satz verläuft klar zugunsten von Wigoltingen, die mit 11:4 dominieren. Käfertal kämpft sich im vierten Satz zurück, doch Wigoltingen behält die Nerven und gewinnt knapp mit 12:10.

Englisch:

The men's Faustball battle concluded with an impressive win for Wigoltingen after a thrilling match full of tension and fierce competition. In an exciting game, Wigoltingen triumphed 3-2 over Käfertal. Käfertal started strong, winning the first set decisively with 11:4. Wigoltingen found their rhythm in the second set, securing a 11:8 victory. The third set clearly went to Wigoltingen, who dominated with 11:4. Käfertal fought back in the fourth set, but Wigoltingen kept their composure and narrowly won 12:10.

16:00 Feld 1 Damen: Nussbach vs. Dennach

Deutsch:

In einem souveränen Faustballspiel setzte sich TSV Dennach mit 3:0 gegen Union Nussbach durch. Der erste Satz endet 11:7 für Dennach, das mit starken Angriffen und sicherer Abwehr überzeugt. Auch im zweiten Satz zeigt Dennach sein Können und gewinnt wieder mit 11:7. Im dritten Satz kämpft Nussbach tapfer, doch Dennach lässt sich nicht beirren und sichert sich den Satz erneut mit 11:7. Trotz des klaren Ergebnisses war es ein spannendes Spiel, in dem Union Nussbach immer wieder gute Ansätze zeigt, aber letztlich nicht gegen die Überlegenheit von TSV Dennach ankommt.

Englisch:

In a decisive Faustball match, TSV Dennach triumphed 3:0 over Union Nussbach. The first set ended 11:7 for Dennach, showcasing strong attacks and solid defense. Dennach continued to demonstrate their skill in the second set, winning again with 11:7. In the third set, Nussbach fought valiantly, but Dennach remained unfazed and secured the set once more with 11:7. Despite the clear result, it was an exciting game where Union Nussbach displayed good efforts but ultimately couldn't overcome the superiority of TSV Dennach.

16:00 Feld 2 Damen: Urfahr vs. Schneverdingen

Deutsch:

TV Jahn Schneverdingen setzt sich in einem aufregenden Faustballspiel mit 3:1 gegen die Damen des FBC ASKÖ Linz AG Urfahr durch. Der erste Satz geht klar mit 11:8 an Urfahr. Im zweiten Satz findet Schneverdingen zurück ins Spiel und siegt deutlich mit 11:6. Im dritten Satz ragt Schneverdingen ebenfalls heraus und entscheidet ihn klar mit 11:5 für sich. Der vierte Satz ist hart umkämpft, aber Schneverdingen behält klaren Kopf und gewinnt mit 11:7. Damit sichert sich Schneverdingen einen verdienten 3:1-Sieg in einem aufregenden Duell gegen Urfahr.

Englisch:

TV Jahn Schneverdingen triumphed in an exciting Faustball match with a 3:1 victory against the women of FBC ASKÖ Linz AG Urfahr. The first set clearly went to Urfahr with an 11:8 score. In the second set, Schneverdingen found their way back into the game and won convincingly with 11:6. Schneverdingen continued to excel in the third set, winning it decisively with 11:5. The fourth set was fiercely contested, but Schneverdingen kept a clear head and secured a 11:7 victory. This earned Schneverdingen a well-deserved 3-1 win in an exhilarating duel against Urfahr.

17:15 Feld 1 Herren: Urfahr vs. Pfungstadt

Deutsch:

Spitzenduell im Faustball: FBC Linz AG Urfahr trifft auf TSV Pfungstadt – Ein mitreißendes Match um die Vorherrschaft mit packenden Ballwechseln und spannenden Momenten. In einem spannenden Duell setzte sich der TSV Pfungstadt knapp mit 3:2 gegen FBC Linz AG Urfahr durch. Pfungstadt startete dominant und gewann den ersten Satz klar mit 11:3. Im zweiten Satz zeigte Urfahr großen Kampfgeist und siegte knapp mit 12:10. Der dritte Satz war aufgrund von Verletzungsproblemen auf beiden Seiten kürzer und ging mit 7:1 an Urfahr. Im vierten Satz setzte sich Urfahr knapp mit 11:9 durch, was das Spiel in den entscheidenden fünften Satz führte. Hier zeigte Pfungstadt seine Stärke und entschied den Satz mit 11:5 für sich, was den Gesamtsieg sicherte.

Englisch:

Top Duel in Fistball: FBC Linz AG Urfahr Faces TSV Pfungstadt – A Thrilling Match for Supremacy with Exciting Rallies and Tense Moments. In a gripping duel, TSV Pfungstadt narrowly defeated FBC Linz AG Urfahr 3-2. Pfungstadt started dominantly, winning the first set convincingly with 11-3. In the second set, Urfahr displayed great fighting spirit and narrowly won 12-10. The third set was shorter due to injury problems on both sides and went to Urfahr with 7-1. Urfahr narrowly won the fourth set 11-9, which led the match to the decisive fifth set. Here, Pfungstadt showed its strength and won the set 11-5, securing the overall victory.

17:15 Feld 2 Herren: Freistadt vs. Käfertal

Deutsch:

Mit 3:1 setzt sich TV 1880 Käfertal gegen die Union COMPACT Freistadt in einem packenden Match durch. Der erste Satz geht klar mit 11:5 an Käfertal. Freistadt schlägt im zweiten Satz zurück und gewinnt mit 11:5. Im dritten Satz zeigt Käfertal erneut seine Stärke und siegt mit 11:5. Der vierte Satz bleibt spannend, dennoch behält Käfertal die Nerven und entscheidet ihn mit 11:6 für sich. Damit sichert sich Käfertal einen verdienten 3:1-Sieg und dominiert das Spiel gegen Freistadt.

Englisch:

TV 1880 Käfertal triumphed 3:1 over Union COMPACT Freistadt in a thrilling match. The first set went clearly to Käfertal with an 11:5 victory. Freistadt fought back in the second set, winning 11:5. In the third set, Käfertal demonstrated their strength again, securing another 11:5 win. The fourth set remained intense, but Käfertal kept their composure and clinched it with an 11:6 score. This ensured Käfertal a well-deserved 3:1 victory, dominating the game against Freistadt.